

La conta di sat tchevrèi

N'ayè eun cou eunna tcheuvra avouì sa tchevrèi. Eun dzoo la tcheuvra, dovàn que alé tchertchì lo pequé pe lo bouque, l'ayè bièn deu i seun petchoù : « Ivrade pa la porta a gneun, seu a l'entoo n'at eun gramo laou que atèn pa d'atro que de no pequé ».

La mamma tcheuvra l'iyè djeusto chortiya que le tchevrèi l'an sentì bouechi a la porta - toc, toc... - é eunna grousa vouése l'a cria-lei : « Ivrade-mé la porta ! », mé le tchevrèi l'an apersi-se to de chouite que salla l'iyè pa la leue mée. La vouése l'iyè tro forta é belle le magniye... sayaon pa fran le mime.

Lo laou queuttae pa de bouechi mé le tchevrèi l'an pa bailla-lei fèi.

Adón lo laou, tot amalechè, l'a desidó de rendre pi doousa la sin-a vouése avouì eunna balla coillaye de mi é l'è tornó d'entoo le tchevrèi : - Toc, toc... Ivrade-mé la porta! - mé lo tchevrèi pi veuste, eun sentèn tabouechi, l'et aprotcha-se a la fenitra é l'a vi eunna grousa piotta nèye sui lo resello... euncó si cou l'iyè pa la leue mamma. « Moustre de tchevrèi, pa mézo de vo-z-avèi ! », dí lo laou, neue de radze.

Déside adón de alé ba i mouleun é... eun, dou, trèi... plouf... eun dzen saouto dedeun lo moui de la faèna.

To blan comme la nèi l'è tornó bouechi a la porta é si cou, eun véyèn la piotta blantse, le tchevrèi l'ayàn fran pensó que fuche itaye la leue mamma é l'an ivèe la porta. Lo laou l'a pa perdì de ten. L'et entró leste comme eun fezet é l'at acapo-le tcheutte, le-z-eun aprì le-z-atre : Touéno a na coueugne de mèizón, Freussón dézó la tabla, Frioleun dedeun lo potadjì, Verneucca deussui lo beuffet, Mofletta déri la porta, Poursouleun euntremi di ridó... tcheutte mouèn que Pichipot, lo pi petchoù, que l'iyè aló se catchi dedeun la pendeulla.

Tchica pi taa la mée l'è tornaye. Queun dizastre ! Mèizón l'iyè totta pe l'èe é di tchevrèi gneunca l'ombra.

Adón l'a comenchà a le queryi eun pe cou : « Touéno, Freussón, Frioleun, Verneucca, Mofletta, Poursouleun, Pichipot ! », mé pa de reponse ; tanque can, a fose de sentì crié, lo tchouèini l'è chortì de la pendeulla trevollèn comme an foille é l'a conto-lei to sen que l'iyè acapitó.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

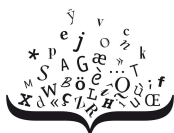
Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

La tcheuvra l'a pa perdì de ten é, avouì lo petchoù, l'è partia tchertchì lo laou. L'a pi acapo-lo, eundrimì i quì d'an planta, avouì la grousa panse plèin-a, la botse iverta é la lenva foua. « L'è lo momàn bon ! », la tcheuvra l'a prèi le fosome, l'a copo-lei la panse é voualà que Touéno, Freussón, Frioleun, Verneucca, Mofletta é Poursouleun son saoutó foûa !

Aprì sen la tcheuvra l'a èi eungn'idó é l'a comandó i tchevrèi : « Alade vito quii de bèrio é eumplèissade la panse di laou... Lèi penso pi mé a lèi caoudre lo ventre ».

Tchica pî taa, lo laou l'è récha-se, l'è frotto-se amodo la panse eun se diyèn : « Mondjemédòn ! Queunta sétchina... La fèi que n'í pa bièn dijéro sise tchevrèi ! ». Plen comme eun bot, l'è lévo-se é l'et aló tchertchì d'éve. Mé can l'è beto-se a botsón douàn lo pouis, la panse l'a gagnà a la tita é... plouf... l'è tsizì ba dedeun.

É l'è pouèi que, can la tcheuvra é se tchevrèi l'an vi la beurta feun di laou, to contèn son beutto-se a saoutaillé eun crièn : « Que dzen, que dzen, fièn fita to lo ten ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Liaison » - Bibliothèque de Charvensod

Collaborateur de Charvensod pour la traduction : Nicole Bollon

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013